

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ Tư Mùa Vọng - Năm C Ngày 19 - 12 - 2021

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyền)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

NOI GƯƠNG MẸ MARIA: QUAN TÂM TỚI THA NHÂN

Trong bài Tin Mừng của Chúa Nhật thứ IV mùa Vọng hôm nay, thánh sử Luca tường thuật lại rằng: “*Bà Maria đã vội vã lên đường, đến miền núi, vào một thành thuộc chi tộc Giu-đa...*” (Lc 1:39). “*Tại sao Đức Maria lại phải vội vã lên đường như vậy?*” Câu trả lời rất đơn giản, là vì Đức Maria là người biết để ý và quan tâm tới những nhu cầu của người khác.

- Phúc Âm của thánh Gioan tường thuật rằng, tại tiệc cưới Ca-na, khi thấy chủ rể & cô dâu lâm vào cảnh khốn khó vì bị thiếu rượu, Mẹ Maria đã mau mắn can thiệp, và đã giúp cho gia đình hai họ khỏi bị xấu hổ, khỏi bị mang tai mang tiếng vì tiệc cưới chưa tàn mà rượu đã hết (Ga 2:1-12).
- Và hôm nay, Tin Mừng của Thánh Luca ghi lại rằng, sau khi nghe Sứ Thần Gabriel cho hay bà Ê-li-sa-bét đang mang thai trong lúc tuổi già, thì Đức Maria đã nghĩ ngay đến những sự vất vả, và những sự khó nhọc của một người đang mang thai, cho nên Mẹ đã vội vã lên đường để đến thăm viếng và giúp đỡ cho bà chị của mình.

Bạn thân mến, Giáng Sinh là ngày mà toàn thế giới mừng Sinh Nhật của Con Một Thiên Chúa. Ngày mà Thiên Chúa đã biểu lộ tình thương yêu vô biên của Ngài cho nhân loại, qua việc trao tặng cho nhân loại món quà vô cùng quý giá, đó là chính Người Con Một rất yêu dấu của Ngài. “*Thiên Chúa đã yêu thương thế gian đến nỗi đã ban chính con Một của Ngài cho thế gian*” (Ga 3:16).

Để ngày mừng Sinh Nhật của Con Thiên Chúa được tràn ngập tình yêu, vui tươi, hạnh phúc, bình an và mang đầy đủ ý nghĩa, chúng mình hãy cố gắng noi gương bắt chước Đức Maria, hãy có một trái tim nhạy cảm, biết quan tâm đến những người chung quanh, bắt đầu từ những người ở trong gia đình của mình. Ví dụ:

- Khi thấy ông bà, cha mẹ chuẩn bị ra đón xe bus đi nhà thờ, đi chợ, đi thăm bạn bè, đi bác sĩ ... xin bạn mau mắn thưa với các ngài: “*Trời lạnh lắm, nếu ông bà, ba má đừng đón xe bus thì sẽ bị bệnh, trời mưa ướt át trơn trượt, lỡ bị té thì sẽ khổ lắm... để con đưa ông, bà, ba má ... đi nha!*”
- Khi thấy vợ mệt mỏi sau một ngày làm việc vất vả ... chồng hãy tươi cười hỏi han: “*Em ngồi nghỉ một chút đi, để anh phụ cho một tay.*” Rồi mau mắn dọn dẹp, nấu ăn, đổ rác, lau nhà, dọn bàn... giúp vợ!
- Khi nghe các cha, hay Hội Đồng Giáo Xứ... kêu gọi phụ giúp tia cây, cắt cỏ, làm vệ sinh nhà thờ, lau lá gói bánh chung, làm tiệc gây quỹ... giáo dân hãy mau mắn hưởng ứng, đóng góp tài năng và công sức cho giáo xứ, cho cộng đoàn, cho công việc chung được hoàn thành một cách mau chóng và tốt đẹp.
- Khi nghe tin anh A đau yếu bệnh tật, chị B bị tai nạn nằm bệnh viện, cô C bị thất nghiệp... xin bạn hãy dâng lên Chúa một lời cầu nguyện cho họ được ơn chữa lành, hãy gọi phone hỏi thăm, động viên và nếu họ không ngại, bạn hãy đến thăm viếng và an ủi họ.

Khi động lòng trắc ẩn, biết quan tâm tới tha nhân, và biết đưa tay ra để trợ giúp, xoa dịu những đau khổ, hoặc làm vui nhẹ đi những gánh nặng của những người xung quanh...
(xin đọc tiếp trang 2)

thì khi đó, bạn và tôi mới thực sự xứng đáng được gọi là con của Mẹ Maria, và mới là những môn đệ đích thực của Đức Giê-su Kitô. Chưa hết, khi biết quan tâm và biết đưa tay ra trợ giúp cho tha nhân, là khi đó bạn và tôi đang làm lợi cho chính mình, bởi vì Chúa Giê-su đã phán: “*Anh em đồng bằng đầu nào, thì Thiên Chúa cũng sẽ đồng bằng đầu ấy cho anh em!*” (Mt 7:2). Thật vậy, nếu chúng mình có lòng thương xót, và biết quan tâm giúp đỡ cho tha nhân, thì trong những ngày bạn và tôi lâm vào cảnh khốn cực đau thương, những người chung quanh, và chính Chúa sẽ quan tâm, tỏ lòng thương xót và sẽ ban ơn trợ giúp cho chúng mình!

Trong không khí hân hoan, vui mừng và náo nhiệt của những ngày cuối mùa Vọng, và nhân dịp kỷ niệm mừng ngày sinh nhật của Đức Giêsu Kitô, tôi cầu chúc bạn và gia đình bạn một đêm Giáng Sinh thật vui vẻ, bình an và nhờ lời chuyển cầu của thánh cả Giuse, qua tay hiền mẫu Maria, xin Chúa chúc lành và ban cho mỗi cá nhân, cho các hội đoàn, cho mỗi gia đình một năm mới an khang thịnh vượng. Tôi cũng cầu chúc bạn và mọi người trong gia đình của bạn luôn có một trái tim của Mẹ Maria, biết quan tâm đến những nhu cầu của tha nhân và ra tay trợ giúp cho họ.

*Merry Christmas - 聖誕快樂 - Feliz Navidad -
Fröhliche Weihnachten – Joyeux Noël*

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

178. Dân Thiên Chúa được hình thành như thế nào ?

Theo sự xếp đặt của Thiên Chúa, trong Hội thánh có những thừa tác viên được hiến thánh, đã được lãnh nhận Bí tích Truyền chức thánh và tạo thành phẩm trật của Hội thánh. Những người khác được gọi là giáo dân. Trong cả hai thành phần này, có những tín hữu được thánh hiến một cách đặc biệt cho Thiên Chúa qua việc khấn giữ các lời khuyên Phúc Âm : khiết tịnh trong đời sống độc thân, khó nghèo và vâng phục.

179. Tại sao Đức Kitô lại thiết lập phẩm trật trong Hội thánh ?

Đức Kitô đã thiết lập phẩm trật trong Hội thánh để chăn dắt dân Thiên Chúa nhân danh Người; và vì thế Người đã trao ban quyền hành cho họ. Phẩm trật bao gồm các thừa tác viên đã được thánh hiến : các giám mục, linh mục, phó tế. Nhờ Bí tích Truyền chức thánh, các Giám mục và linh mục, khi thực thi thừa tác vụ của mình, hoạt động nhân danh và trong cương vị của Đức Kitô-là-Đầu. Các Phó tế phục vụ dân Chúa trong việc phục vụ (diakonia) lời Chúa, Phụng vụ và việc bác ái.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

178. How are the people of God formed?

Among the faithful by divine institution there exist sacred ministers who have received the sacrament of Holy Orders and who form the hierarchy of the Church. The other members of the Church are called the laity. In both the hierarchy and the laity there are certain of the faithful who are consecrated in a special manner to God by the profession of the evangelical counsels: chastity or celibacy, poverty, and obedience.

179. Why did Christ institute an ecclesiastical hierarchy?

Christ instituted an ecclesiastical hierarchy with the mission of feeding the people of God in his name and for this purpose gave it authority. The hierarchy is formed of sacred ministers,; bishops, priests, and deacons. Thanks to the sacrament of Orders, bishops and priests act in the exercise of their ministry in the name and person of Christ the Head. Deacons minister to the people of God in the diakonia (service) of word, liturgy, and charity.



Imitating The Blessed Virgin Mary: Caring For Others

In today's Gospel of the Fourth Sunday of Advent, the Gospel of Luke narrates: *"Mary set out and traveled to the hill country in haste to a town of Judah..." (Lk 1:39).* *"Why did the Blessed Virgin Mary rise up and go with haste?"* The answer is simple, Mary is always courteous and attentive to the needs of others.

- The Gospel of St. John recorded that, at the wedding at Cana, when the wine ran short, Mary quickly intervened and assisted their families so that they were not embarrassed or ashamed for the lack of wine when the wedding was still going on. (*Jn 2:1-12*).
- And today, the Gospel of Luke records that, following the heralding of the Angel Gabriel that Elizabeth was pregnant in her old age, Mary immediately thought of the hardships and tribulations of a pregnant woman, therefore, Mother hastened to go to visit and help her sister.

My dear friends, Christmas is the day that the whole world celebrates the birthday of the only begotten Son of God. On this day, God manifested His infinite love for humanity by giving us a precious gift, His Beloved Son. *"For God so loved the world that he gave his only Son" (Jn 3:16).*

In order for the birthday of Jesus to be filled with Love, Joy, Happiness, and Peace, may we all try our best to imitate the Blessed Virgin Mary, and have a sensitive heart, with compassion toward others, beginning with the members of our own family. For example:

- When you see your grandparents or parents getting ready to take the bus to go to church, or to the market, or to visit friends, or to the doctor, quickly react to their needs with the response: *"The weather is extremely cold. If you wait at the bus station to be picked up, I am afraid that you will get sick, it's raining and the ground is slippery. It will be miserable if you slip and fall. Let me take you where you need to go!"*
- When you see your wife exhausted after a long hard day of work, offer her a gentle smile along with the caring words: *"Honey, sit down and rest awhile, let me help you with the house chores."* Then immediately set the dinner table, help her prepare the meal, take out the garbage, or mop the floor.

- When you hear the priests or Parish Council, call for help to trim the trees, mow the grass, clean the church, wash and dry the banana leaves for bánh chung, run the fundraising events...be ready to respond quickly, contributing your talents and resources to the parish community.
- When you hear someone say that John is seriously ill, May is currently in the hospital, Rosemary is unemployed, offer a prayer to God so that they can be healed, give them a phone call, encourage and support them, and if possible, please pay them a visit and comfort them.

When we are compassionate and caring toward others, and we reach out to help them, to ease their pain, or to relieve their burdens...at that moment, we truly deserve to be called the children of the Blessed Virgin Mary, and we are the true disciples of Jesus Christ. And yet, when we are caring and reaching out to assist others, we are also benefiting ourselves, because Jesus said: *"the measure with which you measure will be measured out to you!" (Mt 7:2).* Indeed, if we have compassion for others, then in the days when you and I undergoing trials and misery in our lives, people around us will care for us, and surely God himself will show us His mercy and compassion, and grant us the grace to endure it!

In the joyous spirit we all experience on the occasion of the anniversary of the birth of Jesus Christ, I would like to wish you and your family a joyful and peaceful Christmas Season. Through the intercession of St. Joseph and through the gentle heart of Blessed Mother Mary, may God bless you and bestow His blessings on each of you, on each parish organization, and on all families, for a Happy and Prosperous New Year. My wish is that you and everyone in your family always have a heart like Mary who cares about the needs of others and is always ready to help them.

*Merry Christmas – 聖誕快樂 – Feliz Navidad
Fröhliche Weihnachten – Joyeux Noël*

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. ĐẠI LỄ GIÁNG SINH:

Chương trình Đại Lễ Giáng Sinh 2021 cụ thể như sau:

Thứ Sáu 24-12-2021:

Lễ Vọng 5:00 PM (*Thiếu Nhi*)

Hát Vọng Giáng Sinh 8:30 PM

Lễ Vọng 9:00 PM

Thứ Bảy 25-12-2021:

Ba Lễ Giáng Sinh: 7:00 AM, 9:00 AM, 11:00 AM

Lễ Chúa Nhật (Thánh Gia Thất): 7:00 PM

Lưu Ý: Lễ Giáng Sinh không thay được cho lễ Chúa Nhật.

2. Các em học sinh được nghỉ học: Chúa Nhật 26 tháng 12 năm 2021 mừng Lễ Giáng Sinh và Chúa Nhật 2 tháng 1 năm 2022 Tết Dương Lịch.

Xin quý PHHS đưa con em tham dự lễ Vọng Giáng Sinh dành riêng cho thiếu nhi vào chiều thứ Sáu 24 tháng 12 lúc 5:00 PM. Trước Thánh Lễ có chương trình Hoạt Cảnh Giáng Sinh và sau Thánh Lễ có ông già Noel phát bánh kẹo cho các em.

3. KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN: Hằng năm Giáo Xứ có truyền thống tổ chức Thánh Lễ Tạ Ôn cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: 1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, và 50 năm trở lên, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ. Chương trình được sắp xếp như sau:

Thánh Lễ Tạ Ôn và Nghi Thức Chúc Lành Hôn Phối sẽ được tổ chức trong Thánh Lễ 11 giờ sáng, Chúa Nhật Kính Thánh Gia Thất, ngày 26-12-2021. Xin mời tất cả các đôi hôn phối ghi danh có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 10:30 AM để cài hoa và tập nghi thức. Hạn chót ghi danh vào ngày 19-12-2021.

4. Lịch Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang 2022: Lịch năm 2022 của giáo xứ đã in và để sẵn ở những bàn phía ngoài hành lang nhà thờ. Xin mỗi gia đình lấy một cuốn về dùng để biết những sinh hoạt của giáo xứ cũng như những ngày lễ buộc và trọng của hội thánh.

Chúc Mừng

GIÁNG SINH & NĂM MỚI 2022

Nhân mùa Giáng Sinh và năm mới 2022, Cha Chánh Xứ và HĐGX kính chúc quý cha, quý thầy, quý sơ, cùng quý cụ, quý ông bà và anh chị em một mùa Giáng Sinh tràn đầy bình an và ân sủng của Chúa Hải Đồng cùng một năm mới an khang, hạnh phúc, và ngập tràn niềm vui.

Chúc Mừng

BỔN MẠNG CA ĐOÀN THIẾU NHI

Quý Cha, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin chúc các em trong Ca Đoàn Thiếu Nhi mừng bổn mạng Chúa Hải Đồng vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho các em dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

Anh ĐÔMINICÔ TĂNG MINH TÂM

Sinh ngày 18 tháng 4 năm 1969 tại Sài Gòn, Việt Nam.

Đã từ trần ngày 12 tháng 12 Năm 2021
tại Portland, OR - Hưởng dương 52 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đủ tình thương xót và đón nhận linh hồn Đôminicô về hưởng Nhan Thánh Chúa.

BÁNH CHUNG TẾT NHÂM DẦN

Năm nay giáo xứ sẽ tiếp tục nấu bánh chung để phục vụ quý giáo dân cho Tết Nhâm Dần. Bánh chung sẽ bắt đầu bán từ thứ bảy 8 tháng 1 năm 2022 cho đến ngày 30 tháng 1 năm 2022.

Để việc chuẩn bị được tốt đẹp, giáo xứ cần quý giáo dân nào có thời gian tới giúp đỡ lau lá chuối vào những ngày như sau:

Thứ bảy ngày 18 tháng 12

từ 8:30AM tới 3:00PM

Thứ hai ngày 20 tháng 12 cho đến

ngày thứ tư 22 tháng 12

từ 5:00PM tới 9:00PM

Chân thành cảm ơn mọi người



Chương Trình Scrips



Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong mùa Giáng Sinh, tết Dương Lịch 2022, và tết Âm Lịch Nhâm Dần. Người nhận chắc chắn sẽ hoan hỉ vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ. Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình một mùa Giáng Sinh tràn đầy bình an và ân sủng của Chúa Hải Đồng cùng một năm mới an khang hạnh phúc.



- * Siêu Thị Hồng Phát 10%
- * Hãng rửa xe Washman 50%
- * Home Depot 7%
- * Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- * Target 8%
- * Walmart 4% ...

MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ,
XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:

- Chị Yên: 503-734-7065
- Anh Quốc: 503-415-0216

| Lễ Chúa Nhật | Niên Liễm | Tổng Cộng |
|--------------|------------|-------------|
| \$13,892.00 | \$6,752.00 | \$20,644.00 |

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

| Chúa Nhật 19 - 12 | Thứ Hai 20 - 12 | Thứ Ba 21 - 12 | Thứ Tư 22 - 12 | Thứ Năm 23 - 12 | Thứ Sáu 24 - 12 | Thứ Bảy 25 - 12 | Chúa Nhật 26 - 12 |
|---|--------------------|------------------------------------|-------------------|----------------------------|--|---|--|
| Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Tư Mùa Vọng | | Thánh Phêrô Canisius, Lmtsht | | Thánh John of Kanty, Lm | Đại Lễ Chúa Giáng Sinh Lễ vọng Giáng Sinh 5:00PM 9:00PM | Đại Lễ Chúa Giáng Sinh 7AM 9AM 11AM | Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Lễ Thánh Gia |

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 12

| | |
|---|---|
| 31/12/1983 Vy Tien Ngai | 27/12/2013 Nguyễn Tú Sheena |
| 03/12/1993 Joseph Cao Giếm | 03/12/2016 Giuse Nguyễn Khắc Nhị |
| 18/12/1987 Benedict Võ Quý Hy | 15/12/2016 Giuse Đàm Văn Nam |
| 13/12/1988 Thép Gnonbanthom | 18/12/2016 Phêrô Đặng Trường Nam |
| 01/12/1998 Nguyen Van Dang | 26/12/2016 Phêrô Trần Văn Cường |
| 08/12/1999 Nguyễn Hậu | 01/12/2017 Đôminicô Lê Đăng Gioang |
| 05/12/2000 Peter Tân Vũ | 02/12/2017 Giuse Nguyễn Đình Kim |
| 24/12/2001 Nguyễn Thị Chung | 08/12/2017 Rôsa Võ Thị Lý |
| 07/12/2002 Nguyễn Văn Hân | 12/12/2017 Phêrô Bùi Văn Mã |
| 18/12/2003 Giuse Lê Đình Thiết | 12/12/2017 Gioan Nguyễn Ngọc Chấn |
| 07/12/2004 Tôma Nguyễn Hữu Tinh | 12/12/2017 Phaolo Phạm Đức Vui |
| 31/12/2004 Monica Nguyễn Thị Ngân | 17/12/2017 Maria Trần Thị Thanh Duyên |
| 31/12/2004 Anna Đỗ Thị Đông | 08/12/2018 Giuse Trần Minh Huy |
| 30/12/2005 Maria-Cêcilia Lại Thị Long | 17/12/2018 Phêrô Mai Quốc Phong |
| 06/12/2006 GioanKim Trần-văn-Thể | 20/12/2018 Phêrô Nguyễn Công Sở |
| 28/12/2006 Maria Phạm Linda | 05/12/2019 Maria Tôn Nữ Nam Hiệp |
| 16/12/2008 Phêrô Vũ Công Lý | 13/12/2019 Catarina Nguyễn Thị Nữ |
| 25/12/2008 Gioan Lương Quốc Bảo | 19/12/2019 Phanxicô Nguyễn Thanh Tú |
| 27/12/2008 Phaolô Nguyễn Hùng Sơn | 01/12/2020 Antôn Trần Văn Ngạch |
| 14/12/2009 Maria Nguyễn Thị Hường | 03/12/2020 Maria Trần Thị Thu Hương |
| 18/12/2009 Micae Ngô Văn Bán | 08/12/2020 Giuse Nguyễn Văn Nhai |
| 20/12/2010 Phêrô Nguyễn Văn Đước | 18/12/2020 Giuse Nguyễn Anthony Vinh |
| 09/12/2011 Augustinô Phạm Trọng Thu | 24/12/2020 Phanxicô Xaviê Nguyễn Trường |
| 19/12/2007 Andrew Phạm Quang Lộc | 26/12/2020 Gioan Trần Thanh Lâm |
| 22/12/2013 Gioan Baotixita Nguyễn Văn Phú | 03/12/2021 Micae Vũ Văn Đê |
| 17/12/2013 Maria Trần Thị Tốt | 12/12/2021 Đôminicô Tăng Minh Tâm |
| 25/12/2013 Tommy Phạm | |



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
- Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
- Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sửa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 – 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

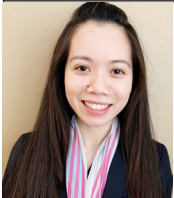
503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206



Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa NORTHERN PEDIATRICS

850 NE 122nd Ave

Portland, OR. 97230

503.255-1432

Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

- *Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 - *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
- Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt. Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm

Health & Wellness Chiropractic
10310 NE Glisan st. Portland



503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Visa Việt Nam
- Tours
- Cruises
- Công Hàm Độc Thân
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Business Card
- In Menu - Flyer
- In Brochure
- In Gift Card

Eat Well, Live Well.



AJINOMOTO.

- Công ty sản xuất thực phẩm đông lạnh đang tuyển nhân viên đóng gói và chạy máy full-time
- Tiếng anh không quan trọng.
- Bảo hiểm y tế/nha khoa/thị lực - ngày đầu tiên

Liên lạc: **Tai Nguyen**

Địa chỉ: 7124 N Marine Dr. Portland, OR 97203

Phone: 503-444-2048 (văn phòng) 503-730-8116 (di động)

Email: Tai.Nguyen@ajinomotofoods.com

Quảng Cáo Tại Đây

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"





GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

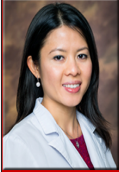
**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD

Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA

BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com

503-475-4759

**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

**People are Looking For
Your Bussiness.**

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"



**Columbia
Medical
Clinic P.C.**

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St

Portland, OR 97206

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

**People are Looking For
Your Bussiness.**

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

**People are Looking For
Your Bussiness.**

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"



LT INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE

→ HOME-NHÀ

→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI

→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

> Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

> Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.

Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:

503-888-5212

503-810-8436

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



**Knights of Columbus
INSURANCE**
CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF

#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019

503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- ▶ Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- ▶ Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- ▶ Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ▶ Social Security Maximization and Assets Protections.

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình

"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas ...



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 375-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LUỡng
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503 484 4072
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



PHILLIP PHAN
3300 Main St., Suite 012, Vancouver, WA 98663

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

**PGR
HomeServices**
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

Stearns#



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

**IStar
REALTY LLC**
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdx@weethomedesign@gmail.com

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



**Oregon
Serving You Since 1948**

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619